

חומש עם רש"י • חיי שרה • ששי

Complete Word-for-Word Interlinear • Navy & Gold Edition

CHAYEI SARA • 6TH ALIYAH

CHAPTER PREVIEW

In this aliyah, we learn about the final years of Avraham Avinu's life on this world. After the marriage of Yitzchak, Avraham takes another wife named Keturah, who bears him more children. We see how Avraham carefully arranges his legacy, giving everything he owns to Yitzchak, while sending the other sons away to the East with gifts so they would not interfere with Yitzchak's inheritance.

All introductions, summaries, and contextual notes are the editor's commentary and are not part of the original text.

פסוק א

Pasuk 1

וַיֹּסֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וְשֵׁםָּהּ קֵטוּרָה:

Keturah and her name a wife and he took Avraham And he added

רש"י

קטורה. זו הקר, ונקראת קטורה על שנאים מעשיה פקטרת בראשית רבה

Rabbah Bereishis like incense her deeds that were beautiful because Keturah and she was called Hagar this is Keturah

, וּשְׁקָרָהּ פִּתְחָה, שֶׁלֹּא נִזְדוּגָה לְאָדָם מִיּוֹם שֶׁפָּרְשָׁה מֵאַבְרָהָם:

from Avraham that she separated from the day to any man she coupled so that not her opening and because she bound

פסוק ב

Pasuk 2

וַתֵּלֶד לוֹ אֶת זִמְרָן וְאֶת יֹקְשָׁן וְאֶת מִדְיָן וְאֶת מִזְרָן וְאֶת יִשְׁבָּק:

and — Yishbak and — Midian and — Medan and — Yokshan and — Zimran — to him And she bore

שוח:

Shuach

פסוק ג

Pasuk 3

וַיִּקְנָשׁ יִלְדָּא אֶת שְׁבָא וְאֶת דֶּדָן וּבְנֵי דֶּדָן הָיוּ אַשּׁוּרִים וְלִטּוּשִׁים:

and Letushim Asshurim were Dedan and the sons of Dedan and — Sheba — begot And Yokshan

וְלֵאֲמִים:

and Leummim

רש"י

אשורים ולטושים. שם ראשי אמות בראשית רבה, ותרגום של אנקלוס

Onkelos of and the translation Rabbah Bereishis clans heads of the name of and Letushim Ashurim

אין לי ליִישְבו על לשון המקרא שִׁפְרָשׁ לְמַשִּׁירָנוּ, לְשׁוֹן מִחְנָה, וְאִם
and if camp an expression of as camps for he explained the verse the wording of upon to settle it to me there is not
תֹּאמַר שְׂאִינוּ כֵן מִפְּנֵי הָאֱלֹ"ף שְׂאִינָה יְסוּדִית, הֲרִי לָנוּ תִּבּוֹת שְׂאִין
that there is not words we have behold a root letter which is not the Aleph because of so that it is not you will say
בְּרֹאשׁ אֱלֹ"ף וְנִתּוּסָפָה אֱלֹ"ף בְּרֹאשׁ, כְּמוֹ חוֹמַת אֲנָךְ עֲמוֹס ז' שְׁהוּא מִן
from which is 7 Amos anach a wall of like at their beginning an Aleph and there was added an Aleph at their beginning
נִכָּה רַגְלִים, וְכְמוֹ אֶסוּף שֶׁמֶן מ"ב ד', שְׁהוּא מִן וְרַחֲצֵת וְסִכָּת:
and anoint yourself and wash yourself from which is 4 Melachim II oil a flask of and like feet stricken of

רש"י

ולטושם. הם בעלי אהלים המתפזרים אנה ואנה ונוסעים איש באהלי אפדנו,
his palace in the tents of each man and travel and there here who spread out tents owners of they are And Letushim
וכן הוא אומר והנם נטשים על פני כל הארץ שמואל א' ל' שכן למ"ד
Lamed for indeed 30 I Shmuel the land all the face of upon were spread and behold they says it and so
וננו"ן מתחלפות זו בזו :
with this this interchange and Nun

פסוק ד

Pasuk 4

ובני מדין עיפה ועפר וחנוך ואבידע ואֶלְדָּעָה כָּל אֵלֶּה בְּנֵי
were descendants of these all and Eldaah and Abida and Enoch and Ephher Ephah Midian And the sons of
קטורה:
Keturah

פסוק ה

Pasuk 5

ויתן אברהם את כל אשר לו ליצחק:
to Yitzchak was to him that all of — Avraham And he gave

רש"י

ויתן אברהם וגו'. אמר ר' נחמיה ברכה דיאתיקי, שאמר לו הקב"ה
the Holy One to him for He said as a legacy the blessing Nehemiah Rabbi said etc. And Abraham gave
לאברהם והיה ברכה, הברכות מסורות בידיך לברך את מי שתרצה, ואברהם
and Avraham that you wish whoever — to bless in your hand are delivered the blessings a blessing and be to Avraham
מסרו ליצחק בראשית רבה :
Rabbah Bereishis to Yitzchak delivered them

פסוק ו

Pasuk 6

ולבני הפילגשים אשר לאברהם נתן אברהם מתנות וישלחם
and he sent them gifts Avraham gave belonged to Avraham that the concubines and to the sons of
מעל יצחק בנו בעודנו חי קדמה אל ארץ קדם:
the East the land of to eastward alive while he was still his son Yitzchak away from

רש"י

הפילגשים. חסר כתיב, שלא היתה אלא פלגש אחת, היא הגר, היא קטורה
Keturah she is Hagar she is one concubine but there was for not it is written deficient The concubines

בראשית רבה. נשים בכתבה, פילגשים בלא כתבה, כדאמרינו בסנהדרין,
in Sanhedrin as we say a ketubah without concubines are with a ketubah Wives are Rabbah Bereishis

בנשים ופילגשים דדוד:
of Dovid and concubines regarding wives

רש"י

נתן אברהם מתנות. פירושו רבותינו שם טמאה מסר להם סנהדרין צ"א.
91 Sanhedrin to them he transmitted impurity the name of our Rabbis explained gifts Avraham gave

ד"א מה שנתן לו על אודות שרה ושאר מתנות שנתנו לו, הכל
all of it to him that were given gifts and other Sarah account of on to him was given that which another explanation

נתן להם, שלא רצה להנות מהם:
from them to benefit he wanted because not to them he gave

פסוק ז

Pasuk 7

ואלה ימי שני חיי אברהם אשר חי מאת שנה ושבעים
and seventy years one hundred he lived which Avraham the life of the years of the days of And these are

שנה וחמש שנים:
years and five years

רש"י

מאת שנה ושבעים שנה וחמש שנים. בן ק' בכו ע' ובן
and at the age of seventy was like one of one hundred at the age of years and five years and seventy years A hundred

ע' בכו ה' בלא חטא:
sin without five was like one of seventy

פסוק ח

Pasuk 8

ויגוע וימת אברהם בשיבה טובה זקן ושבע ויאסף אל
to and he was gathered and satisfied elderly good in an old age Avraham and he died And he expired

עמיו:
his peoples

פסוק ט

Pasuk 9

ויקברו אתו יצחק וישמעאל בניו אל מערת המכפלה אל שדה עפרון
Ephron the field of in Machpelah the cave of in his sons and Yishmael Yitzchak him And they buried

בן צחר החתי אשר על פני ממרא:
Mamre · facing which is the Hittite Zohar son of

יצחק וישמעאל. מכאן שעשה ישמעאל תשובה והוליך את יצחק לפניו, והיא שיבה
old age and she before him Yitzhak — and led repentance Yishmael that did from here and Yishmael Yitzhak
טובה שנאמר באברהם בראשית רבה :
Rabbah Bereishis regarding Avraham that was said good

פסוק י

Pasuk 10

השדה אשר קנה אברהם מאת בני חת שמה קבר אברהם ושרה
and Sarah Avraham was buried there Ches the sons of from Avraham bought which the field
אשתו:
his wife

פסוק יא

Pasuk 11

ויהי אחרי מות אברהם ויברך אלהים את יצחק בנו וישב יצחק
Yitzhak and settled his son Yitzhak — God and blessed Avraham the death of after And it was
עם באר לחי ראי:
Roi Lachai Be'er near

ויהי אחרי מות אברהם ויברך וגו'. נחמו תנחומי אבלים.
mourners with consolations of He comforted him etc. and He blessed Avraham the death of after And it was
ד"א אע"פ שמסר הקב"ה את הברכות לאברהם, נתיירא לברך את
— to bless he feared to Avraham the blessings — the Holy One blessed that He entrusted even though Another explanation
יצחק מפני שעפה את עשו יוצא ממנו, אמר יבא בעל הברכות ויברך את
— and bless the blessings the Master of let come he said from him coming out Esav — that he foresaw because Yitzhak
אשר ייטב בעיניו, ובא הקב"ה וברכו סוטה י"ד :
14 Sotah and blessed him the Holy One blessed and came in His eyes it is good whom

CHAPTER SUMMARY

The aliyah continues with the histalkus of Avraham Avinu at the age of one hundred and seventy-five. He is buried in Me'aras HaMachpelah by his sons Yitzhak and Yishmael, who show their respect and teshuvah by letting Yitzhak lead. Following Avraham's passing, Hashem blesses Yitzhak, who establishes his home near Beer-lahai-roi.

The Torah tells us that Avraham Avinu gave everything he had to Yitzchak, "es kol asher lo." But lichoira, we see in the very next pasuk that he also gave gifts to the sons of the concubines and sent them away. The Chachamim in the Gemara ask, what is this inheritance that went b'davka to Yitzchak if there were still physical gifts left over for the others? Rashi brings down the beautiful Chazal that Avraham passed on the spiritual power of the berachah that Hashem had given him. Avraham said, "The key to all berachos is now in the hands of Yitzchak."

This is a massive chiddush in how we look at what we leave behind and what we build in our homes. A person can work his whole life to amass gashmius, physical assets and gifts to distribute. But the real inheritance, the "kol asher lo" that defines a Jewish home, is the ruchnius, the emunah, and the connection to Hashem. Avraham Avinu understood that physical gifts are just temporary things you send away to the East, but the true, everlasting berachah must be concentrated and handed down directly to the next generation to carry on the mesorah.

We sometimes get so busy worrying about providing the physical "gifts" for our children, making sure they have every material comfort, that we forget to focus on the main thing. The real legacy we give over is our own yiras Shamayim, our warmth for a mitzvah, and our d'veikus to Hashem. That is the ultimate berachah that sustains them long after we are gone, just as Hashem blessed Yitzchak immediately after Avraham passed away.

Today, when you sit down with your children or speak to a family member, don't just focus on their material needs. Spend five minutes sharing a warm vort, showing them your love for a mitzvah, or telling them how much you trust in Hashem, giving them the real, everlasting berachah of Avraham.